

tête au retour, surtout ceux qui avaient pour préteur un bougre aux yeux de qui sa cohorte ne comptait pas même autant qu'un poil<sup>1</sup>. « Mais au moins, reprennent-ils, tu as acheté ce qui est, dit-on, un produit du pays, des hommes pour ta litière. » Moi, voulant devant cette fille me donner l'air d'être plus heureux que tous les autres : « La fortune, dis-je, ne m'a pas si mal traité dans cette misérable province qui m'est échue, que je n'aie pu en ramener huit hommes de belle prestance. »<sup>2</sup> Or, pas plus ici que là-bas, je n'en ai jamais eu un seul qui pût charger sur son cou le pied brisé d'un vieux grabat. Alors la dame, comme il convenait à une telle effrontée : « Je t'en prie, dit-elle, mon cher Catulle, prête-moi un peu tes hommes, je veux me faire porter au temple de Sarapis. »<sup>3</sup> « Attends, ai-je répondu à la belle ; je t'ai dit tout à l'heure qu'ils étaient à moi, mais j'ai mal fait mon compte ; j'ai pour camarade Gaius Cinna, c'est lui qui les a achetés. Au reste, qu'ils soient à lui ou à moi, que m'importe ? Je m'en sers aussi bien que si je les avais achetés. Mais toi, tu es terriblement sotté et insupportable de ne pas permettre qu'on soit distrait. »

## 11

55-54  
Furius et Aurelius, que Catulle aurait pour compagnons s'il pénétrait à l'extrémité du monde<sup>4</sup>, dans l'Inde, dont le rivage est battu au loin par les flots retentissants de la mer d'Orient,

1. C. Memmius, l'ami de Lucrece, gouverneur de la Bithynie en 57. Voyez l'INTRODUCTION, page IX.

2. Les porteurs de litières à Rome étaient souvent des esclaves bithyniens ; mais en réalité une litière à huit porteurs supposait un grand train de maison.

3. Ce dieu égyptien avait alors, en dépit de la loi, des sanctuaires privés dans l'enceinte de Rome ; mais il s'agit sûrement du Sarapeum du Champ de Mars, situé hors du pomoerium.

4. Ironique. Ces deux personnages avaient adressé à Catulle des offres de service et des protestations de dévouement dont il n'était pas dupe.